

hvor arbejds sproget er et andet end dansk. Det er i mange af disse tilfælde sædvanligt og ofte fagligt nødvendigt af hensyn til tekniske og sproglige nuancer mv., at de tekniske specifikationer anvendes på originalsproget (typisk engelsk). Der er således i praksis ikke et behov for, at de tekniske specifikationer foreligger på dansk, hvor de oprindeligt er affattet på et andet sprog, og oversættelse af specifikationerne efterspørges ikke. Hertil kommer, at en oversættelse vil medføre forsinkelse af den løbende regeltilpasning og en risiko for, at der opstår fejl. Endelig gør også ressourcemæssige hensyn sig gældende.

I lov om sikkerhed til søs, er der tilsvarende ved lov nr. 1465 af 22. december 2004 om ændring af lov om sikkerhed til søs (Det offentliges ansvar for fejl begået af autoriserede virksomheder, hjemmel til betaling for visse syn og kundgørelse af forskellige forskrifter i medfør af loven mv.) indsat hjemmel til, at ministeren kan fastsætte regler om kundgørelsen af de i medfør af loven udstedte forskrifter og kan bestemme, at internationale vedtagelser inden for lovens område skal være gældende, uanset at de ikke foreligger på dansk. Ministeren kan endvidere bestemme, at skibe skal opfylde forskrifter fastsat af anerkendte klassifikations-selskaber mv., uanset at de ikke foreligger på dansk. Der henvises til bemærkningerne til § 1, nr. 5, til lovforslag nr. L 93 i folketingsåret 2004-2005.

Uanset at tekniske specifikationer med forslaget kan være gældende, selv om de ikke foreligger på dansk, vil det fortsat være nødvendigt at foretage en individuel vurdering af, om der skal ske oversættelse af de enkelte standarder og andre tekniske specifikationer. Der vil således være behov for, at standarder, der fx anvendes af en bredere personkreds eller af enkeltpersoner, som ikke er internationalt orienterede, bliver oversat.

3.5 Hjemmel til gennemførelse af Transparensdirektivet

Formålet med lovforslagets § 6 er at tilvejebringe hjemmel til, at økonomi- og erhvervsministeren kan udstede en bekendtgørelse, som gennemfører Kommissionens direktiv 2006/111/EF af 16. november 2006 om gennemsækeligheden af de økonomiske forbindelser mellem medlemsstaterne og de offentlige virksomheder og om den finansielle gennemsækelighed i bestemte virksomheder («Transparensdirektivet»). Direktivet er en kodificeret udgave af Kommissionens direktiv 80/723/EØF af 25. juni 1980, som det erstatter.

Medlemsstaterne i EU indrømmer undertiden særlige eller eksklusive rettigheder til bestemte virksomhe-

der eller foretager betalinger eller giver anden form for kompensation til bestemte virksomheder, der har fået overdraget at udføre tjenesteydelser af almindelig økonomisk interesse. Disse virksomheder konkurrerer i nogle tilfælde med andre virksomheder.

Transparensdirektivets formål er at sikre, at de økonomiske forbindelser mellem de offentlige myndigheder og de offentlige eller private virksomheder, som modtager støtte, gøres gennemsækelige, således at traktatens regler om statsstøtte kan anvendes på en effektiv og ikke-diskriminerende måde. Sådanne gennemsækelige økonomiske forbindelser medvirker til at fremme konkurrencen mellem virksomheder på markedet og minimerer risikoen for konkurrenceforvridninger og diskrimination.

Transparensdirektivet bestemmer, at visse virksomheder, som har fået overdraget at udføre tjenesteydelser af almindelig økonomisk interesse, og som modtager kompensation herfor, skal føre særskilte regnskaber for henholdsvis offentlige og privatøkonomiske aktiviteter.

I henhold til EF-traktatens artikel 249, stk. 3, er et direktiv med hensyn til det tilsigtede mål bindende for enhver medlemsstat, som det rettes til, men overlader det til de nationale myndigheder at bestemme form og midler for gennemførelsen.

I Danmark er Transparensdirektivet hidtil blevet implementeret på det statslige område i aftaler, bestemmelser og andre vilkår, der er indgået og fastsat vedrørende de offentlige virksomheder, som er opført på finansloven, eller virksomheder, der modtager kompensation for tildelte opgaver.

Direktivet finder alene anvendelse for virksomheder med en årlig nettoomsætning på mere end 40 mio. euro, jf. direktivets artikel 5.

En implementering gennem en bemyndigelsesbestemmelse og udstedelse af en bekendtgørelse vil medføre en gennemsækelig, klar og ensartet gennemførelse af Transparensdirektivet.

4. De økonomiske og administrative konsekvenser for det offentlige

Lovforslaget vurderes ikke at medføre økonomiske og administrative konsekvenser for det offentlige.

En implementering af Transparensdirektivet i dansk ret vil ikke have statsfinansielle konsekvenser, idet de offentlige virksomheder, som direktivet omfatter, allerede har skullet efterleve direktivets bestemmelser. Det vurderes endvidere, at lovforslaget ikke vil indebære meromkostninger for regioner og kommuner,